



Руководство по эксплуатации дернореза SC181HEU



Руководство по эксплуатации дернореза

SC181HEU

Начальный серийный номер:
110116001

Исходные инструкции

ВАЖНО — ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С
ИНСТРУКЦИЯМИ И СОХРАНИТЕ ИХ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

О данном руководстве

Благодарим вас за покупку дернореза BILLY GOAT®. Ваша новая машина была разработана и произведена с расчетом на долгие годы безотказной и высокопроизводительной работы. В данном руководстве приведены подробные инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию, с помощью которых вы сможете поддерживать машину в идеальном рабочем состоянии. Внимательно ознакомьтесь с руководством, прежде чем приступить к сборке, эксплуатации или обслуживанию.

Содержание

Технические характеристики/Целевое назначение	3
Уровень шума и вибрация	4
Информационные таблички	5
Инструкции по распаковке	6
Органы управления	7
Рабочие инструкции	8-9
Техническое обслуживание	10-13
Поиск и устранение неисправностей	14-15
Журнал записей работ по техническому обслуживанию	16
Декларация о соответствии	17-19

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Двигатель: л. с.	5,5 л. с. (4,1 кВт)
Двигатель: модель	GXV160UH2N1AH
Двигатель: тип	Honda
Двигатель: объем топливного бака	1,5 л
Двигатель: объем масла	0,65 л
Общая масса	184 кг
Макс. рабочий уклон	20°
Габаритная длина	1524 мм
Габаритная ширина	673 мм
Габаритная высота	978 мм
По стандарту 2000/14/ЕЕС	107 дБА
Уровень шума на месте оператора	90 дБА
Уровень вибрации на месте оператора	1,54 g (15,1 м/с ²)

Целевое назначение

Данная машина предназначена для использования только по ее целевому назначению — срезанию дерна полосами шириной 45,7 см. Оператор должен быть ознакомлен с инструкциями по эксплуатации и технике безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Во время работы дерн срезается полосами. Если во время работы колеса дернореза начали проскальзывать, рекомендуем отрегулировать глубину резания. Если после регулировки проскальзывание не устранено, проверьте состояние грунта. Если грунт слишком сухой, смочите его, чтобы лезвия машины работали с небольшим сопротивлением. Это поможет облегчить процесс работы.

Уровень шума



L_{WA}

107 дБ(А)

УРОВЕНЬ ШУМА на месте оператора — 90 дБ(А)

Тесты на уровень шума проводились 1 марта 2017 года по стандарту 2000/14/ЕЕС при следующих погодных условиях.

Указанный уровень звукового давления соответствует максимальному для всех моделей, приведенных в данном руководстве. Уровень звукового давления для вашей модели указан на паспортной табличке машины.

Погодные условия:	Облачно с прояснениями
Температура:	11,67 °С
Скорость ветра:	20,92 км/ч
Направление ветра:	Северо-западный
Влажность:	32 %
Барометрическое давление:	102,1 кПа

Вибрация

УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ — 15,1 м/с²

Уровень вибрации на рукоятках оператора измерялся в вертикальном, поперечном и продольном направлении с помощью откалиброванного оборудования для вибрационных тестов. Тесты проводились 1 марта 2017 года при следующих погодных условиях.

Погодные условия:	Солнечно
Температура:	1,0 °С
Скорость ветра:	16,1 км/ч
Направление ветра:	юго-восточный
Влажность:	66 %
Барометрическое давление:	103,58 кПа

Информационные таблички

На вашем дернорезе BILLY GOAT® размещены нижеприведенные информационные таблички. В случае повреждения или утери таблички, замените ее, прежде чем приступить к работе. Позиции на чертежах и номера деталей по каталогу указаны для удобства при заказе новых табличек. Правильное расположение табличек можно определить по позициям, указанным на сборочных чертежах.



Рис. 1

ОПАСНО! УБЕРИТЕ РУКИ И НОГИ
№ по кат. 440424

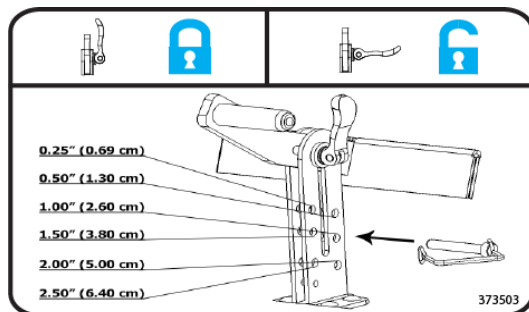


Рис. 2.

РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ
№ по кат. 373503

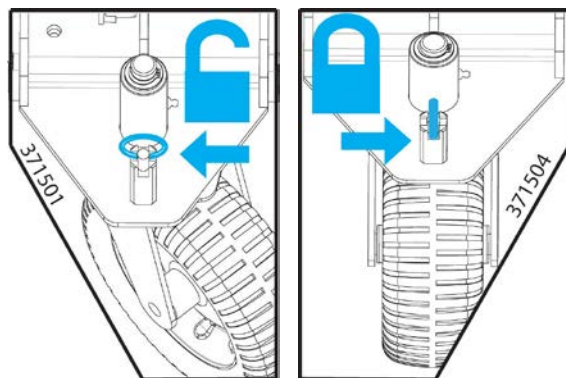


Рис. 3

БЛОКИРОВКА КОЛЕС № по кат. 371501 и 371504

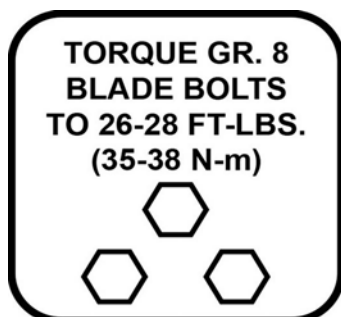


Рис. 4

РЫЧАГ ЛЕЗВИЯ № по кат. 373501



Рис. 5

КОНСОЛЬ № по кат. 373500

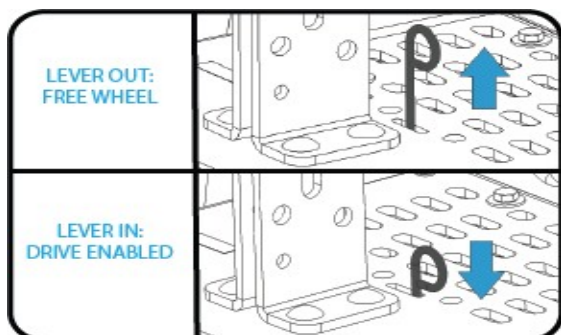


Рис. 6

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИВОДА № по кат. 373504

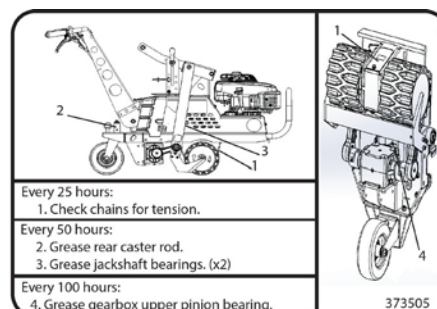


Рис. 7

ИНСТРУКЦИИ ПО СЕРВИСНОМУ
ОБСЛУЖИВАНИЮ № по кат. 373505

Инструкции по распаковке

Дернорез Billy Goat поставляется производителем в одной коробке в полностью собранном виде.

Обязательно:

- Ознакомьтесь со всеми инструкциями по технике безопасности перед сборкой машины.
- Соблюдайте осторожность при извлечении машины из контейнера.
- Перед запуском двигателя залить в него масло.
- Проверить уровень смазки в подшипниках в соответствии с данными, приведенными на сервисной табличке. Смазать при необходимости. Для смазки машины используйте только универсальную смазку на литиевой основе 2-го класса NLGL.

Распаковка дернореза

- См. *рис. 8*
- Откройте коробку с тыльной стороны (вы должны увидеть рукоятки прибора).
- Установите колеса дернореза на холостой ход, как показано на рис. 6 (см. раздел «Информационные таблички» на стр. 4).
- Выкатите дернорез из упаковочной коробки.

Пакет с деталями и инструкция по сборке

Гарантийный талон № по кат. 400972 Руководство по эксплуатации № по кат. 373507
Инструкция по технике безопасности и гарантийные условия № по кат. 100295

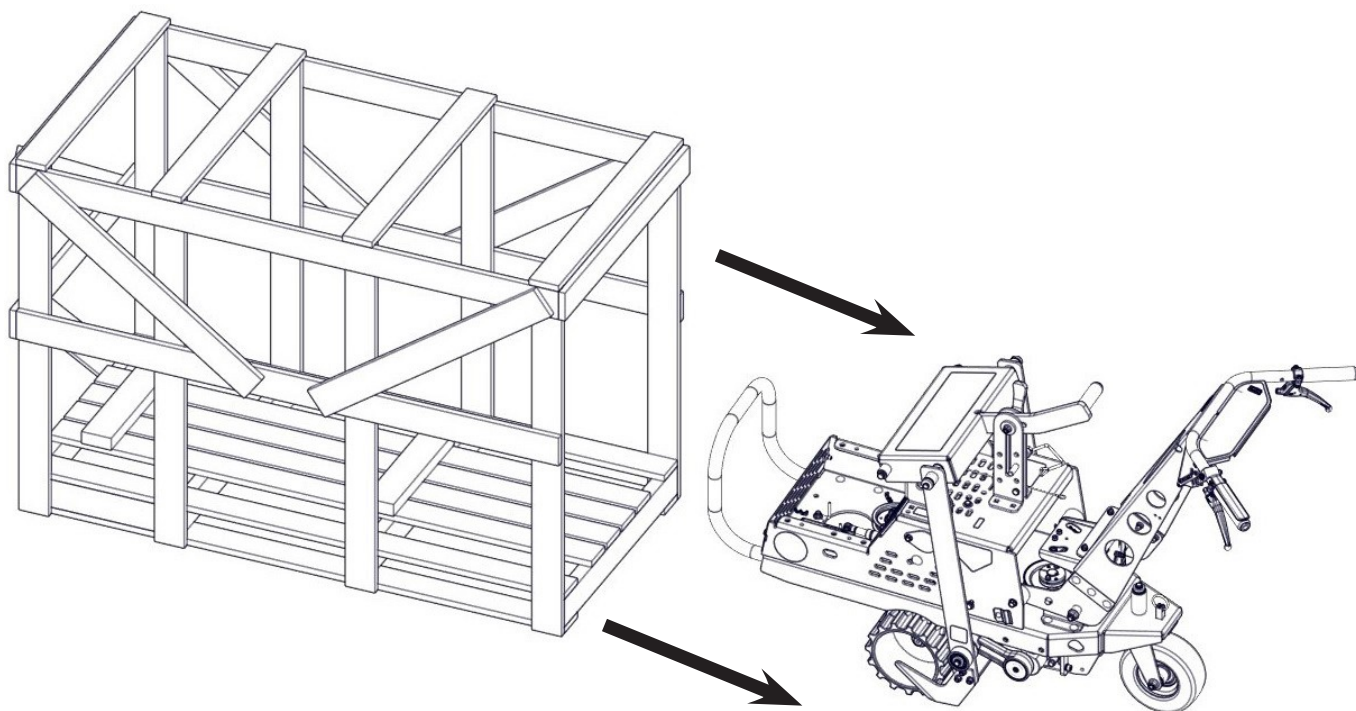


Рис. 8

Органы управления

Управление приводом. Ручки газа расположены на обеих рукоятках оператора. Правый рычаг управляет движением машины вперед. Скорость зависит от прижатия рычага. Левый рычаг управляет движением машины назад. Скорость зависит от прижатия рычага. (при нажатии одного рычага, второй рычаг блокируется).

(См. рис. 5)

Рычаг включения лезвия. Расположен на левой рукоятке. Во время работы он должен быть включен до упора.

Регулировка высоты лезвия. Выберите предварительно глубину резания, вставив штифт в соответствующее отверстие. Рядом с ручкой регулировки глубины резания установлена табличка с указанием глубин. Чтобы установить глубину резания для работы, отпустите кулачковый рычаг, который зажимает ручку регулировки глубины резания в верхнем положении. Качните машину вперед, чтобы лезвие выпало в выбранное положение (ручка регулировки глубины резания должна опираться на штифт). Теперь вы готовы к запуску дернореза.

(См. рис. 2)

Рычаг холостого хода колес. Расположен в верхней части машины рядом с ручкой регулировки высоты. Чтобы освободить колеса, поднимите рычаг, а чтобы снова включить привод, вставьте рычаг на место. (см. рис. 6)



Рис. 6

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИВОДА № по кат. 373504

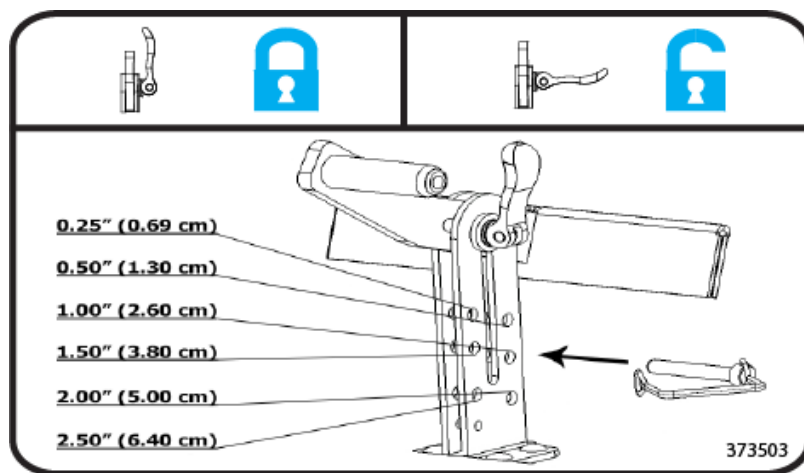


Рис. 2.

РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ № по кат. 373503



Рис. 5

КОНСОЛЬ № по кат. 373507

Рабочие инструкции

ПРИМЕЧАНИЕ: позиции, указанные в скобках, можно сверить по чертежам и перечню деталей на страницах 16-34.

Как и при работе с любым другим механическим оборудованием, при работе с дернорезом необходимо соблюдать разумные меры предосторожности. Перед началом работы осмотрите участок работы и машину. Оператор должен быть ознакомлен с инструкциями по эксплуатации и технике безопасности.

Запуск двигателя

- Перед запуском двигателя залейте в него масло!
- Информация о типе и объеме масла, а также об используемом топливе, приведена в инструкциях производителя двигателя. Двигатель должен находиться в ровном положении при проверке уровня и заливке масла и топлива.

Обороты двигателя. Двигатель работает на фиксированных оборотах.

Топливный клапан. Переведите топливный клапан в положение ON (ВКЛ.). Воздушная заслонка находится на двигателе над топливным клапаном. Потянуть: чтобы запустить двигатель, потяните за пусковой трос.

Органы управления направлением движения: см. стр. 6 «Органы управления».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не пользуйтесь машиной в случае возникновения сильной вибрации. В случае возникновения сильной вибрации немедленно заглушите двигатель и проверьте лезвие на наличие повреждений или износа, недостающих болтов или посторонних предметов.

Погрузка-разгрузка и перевозка

- Используйте рампы для погрузки машины на грузовик или прицеп.
- Не запускайте лезвие при погрузке.
- Не выполняйте погрузку вручную.

Срезание дерна

Наиболее эффективно машина работает на влажном грунте. По возможности проведите орошение грунта в течение нескольких часов, прежде чем приступить к работе.

ОСТОРОЖНО! При работе с включенным лезвием соблюдайте величайшую осторожность. Проверьте, нет ли на участке работы посторонних предметов, которые при столкновении с лезвием могут вывести машину из строя или нанести оператору травму. Не включайте лезвие, если на участке работы находятся посторонние лица.

Общие рабочие инструкции

Установите дернорез на открытом воздухе на достаточно твердом и ровном грунте. Ознакомьтесь с инструкциями производителя двигателя и строго следуйте им, чтобы предотвратить опасные ситуации, чреватые нанесением травм или поломкой машины.

СОВЕТ. При первом использовании машины, чтобы привыкнуть к управлению, потренируйтесь на ровном участке, на котором нет посторонних предметов. После запуска двигателя, следуйте всем вышеприведенным инструкциям. Помните о том, что машина может опрокинуться вперед (см. рис. 9 на следующей странице).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не проводите регулировку глубины резания во время движения машины. Выбирайте глубину резания в соответствии с типом грунта, на котором будет работать машина.

Рабочие инструкции (продолжение)

1. Выберите глубину резания. См. информационную табличку (рис. 2). ПРИМЕЧАНИЕ: при срезании дерна на корнях должно оставаться минимальное количество земли (1/4–3/8 дюйма). Это снизит его массу при утилизации и стимулирует быстрый рост травы при повторном использовании.
2. Взявшись за обе рукоятки, переведите расположенный слева переключатель сцепления лезвия во включенное до упора положение. Покачивая машину назад, добейтесь того, чтобы лезвие врезалось в дерн на выбранную глубину. Во время срезания дерна переключатель сцепления лезвия должен постоянно находиться во включенном до упора положении (см. рис. 9).
3. В зависимости от состояния грунта регулируйте скорость движения машины, прижимая (скорость увеличивается) или отпуская (скорость уменьшается) ручку газа. При сильном падении оборотов двигателя снизьте скорость так, чтобы обороты вернулись в норму.
4. Достигнув конца срезаемой полосы, отпустите переключатель сцепления и ручку газа, чтобы остановить машину. С помощью ручки регулировки глубины резания поднимите лезвие на максимальную высоту и зафиксируйте его в этом положении.
5. Нажмите рычаг привода лезвия и ручку газа до упора, чтобы машина проехала вперед и завершила срезание полосы.
6. Отпустите рычаг привода лезвия и отведите машину в начало следующей полосы, где повторите всю процедуру снова.

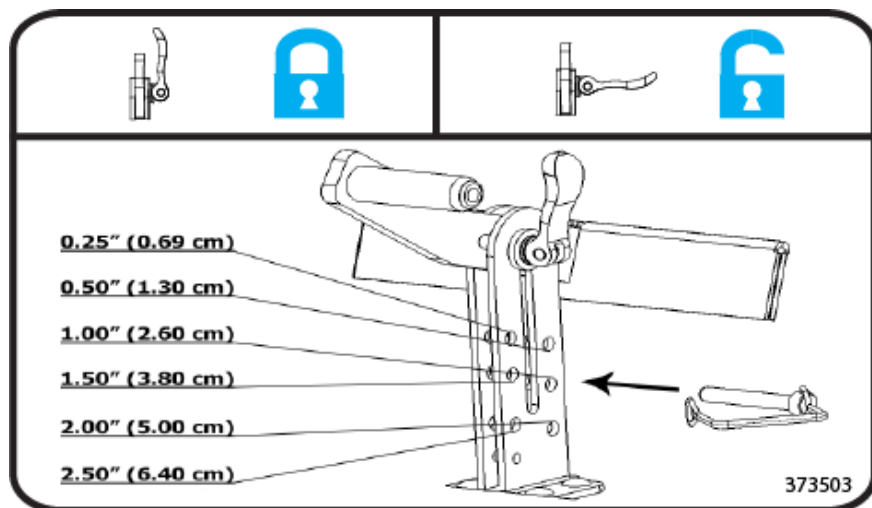


Рис. 2.
РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ № по кат. 373503

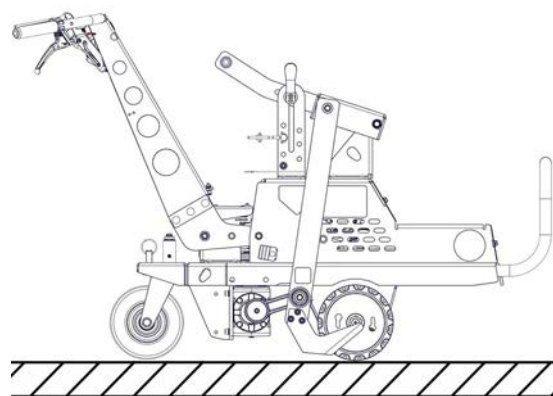
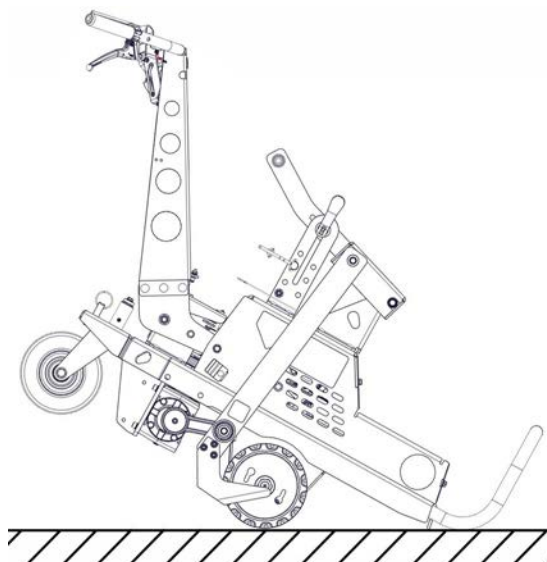


Рис. 9.

Техническое обслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: позиции, указанные в скобках, можно сверить по чертежам и перечню деталей на страницах 11–20.

Периодичное техобслуживание

	Работы по техническому обслуживанию должны проводиться в указанный месяц или через указанное время работы, в зависимости от того, какой из сроков наступает раньше.	При каждом использовании	Каждые 25 часов работы	Каждые 50 часов работы	Каждые 100 часов работы	Каждые 200 часов работы	Каждые 300 часов работы
Масло в двигателе	Проверьте уровень масла в двигателе (при необходимости долить)	●					
	Замените масло в двигателе		●				
Воздушный фильтр	Проверить воздушный фильтр (при необходимости почистить)	●					
	Очистите воздушный фильтр			●			
	Замените воздушный фильтр						●
Цепи	Смажьте цепи		●				
	Проверьте натяжение цепей		●				
Свеча зажигания	Проверьте и отрегулируйте свечу зажигания				●		
	Замените свечу зажигания						●
Лезвие	Замените режущее лезвие (при предельном износе свыше 2 дюймов по ширине)					●	
	Заточите режущее лезвие		●				
Ремни	Проверьте приводные ремни			●			
	Замените приводные ремни					●	
	Смажьте подшипник верхней шестерни редуктора (используйте смазку MOBOLITH SHC 220 или аналогичную)					●	
	Смажьте подшипники приводного вала			●			
	Проверьте наличие незакрепленных, изношенных или поврежденных узлов и деталей.	●					
	Проверьте ось заднего колеса						
	Проверьте, нет ли чрезмерной вибрации	●					
	Проверьте износ кабелей привода (при необходимости отрегулируйте)			●			

ПРИМЕЧАНИЕ: лезвие, приводные ремни и цепи подвержены нормальному износу. Положение цепей показано на рис. 11. Эти детали необходимо регулярно осматривать и заменять в случае износа. За сервисным обслуживанием вы можете также обратиться к дилеру Billy Goat.

Замена ремня

ПРИМЕЧАНИЕ: положение ремня показано на рис. 10.

Перед тем как проводить работы по техническому обслуживанию или ремонту машины, заглушите двигатель и отсоедините свечу зажигания.

В случае износа или разрыва ремня, его замена проводится следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ: ознакомьтесь со сборочными чертежами на стр. 16–34

Ремень привода лезвия

1. Отсоедините свечу зажигания и снимите защитные крышки.
2. Снимите главное звено на нижней приводной цепи, чтобы сквозь нее можно было снять ремень.
3. Открутите болт с гайкой, который крепит направляющие приводного ремня лезвия. Не снимайте болт с гайкой, а просто ослабьте их, чтобы направляющую можно было отодвинуть на достаточное расстояние и снять приводной ремень со шкива двигателя.
4. Обведите старый ремень вокруг приводного шкива двигателя и заднего шкива редуктора.
5. Чтобы снять старый ремень, вам нужно выкрутить болт, который крепит шкив с V-образной канавкой к рычагу и снять этот шкив. Таким образом вы сможете извлечь ремень из-под рычага привода лезвия.
6. Установите новый ремень, выполнив действия в обратном порядке.
7. Установите направляющие ремня на свои места, чтобы обеспечить правильную работу машины.
8. Установите нижнюю приводную цепь на вал и присоедините главное звено.
9. Установите на место защитные крышки.
10. Проверьте, правильно ли работает машина.

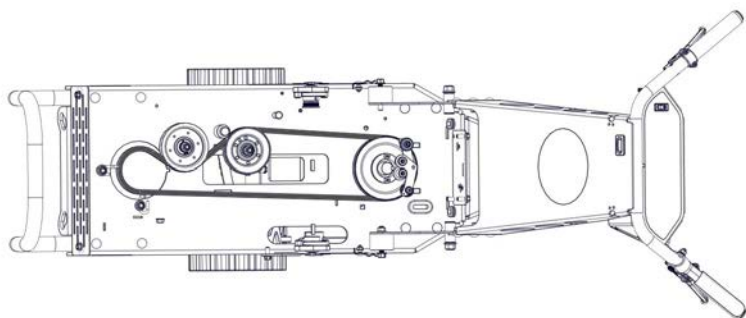


Рис. 10. Расположение ремня

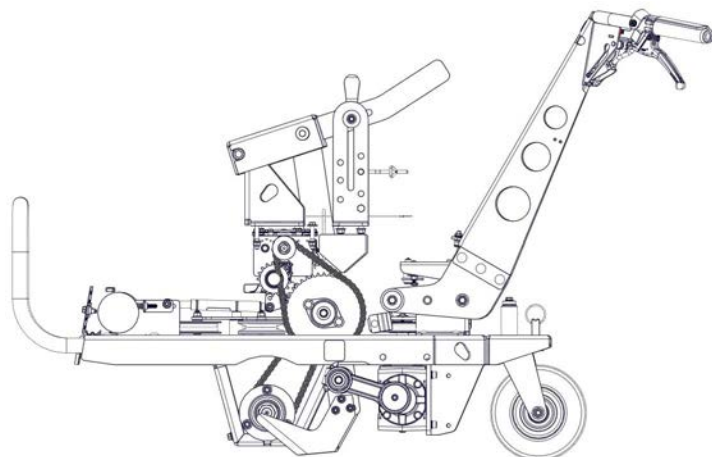


Рис. 11. Расположение цепей

Приводной ремень

1. Отсоедините свечу зажигания и снимите защитные крышки.
2. Открутите болт с гайкой, который крепит направляющие приводного ремня лезвия. Не снимайте болт с гайкой, а просто ослабьте их, чтобы направляющую можно было отодвинуть на достаточное расстояние и снять приводной ремень со шкива двигателя.
3. Вставьте ручку воротка на 3/8" в рычаг натяжного колеса приводного ремня трансмиссии и поверните его по часовой стрелке вниз от верхнего края машины. Этим вы освободите ремень и сможете снять его с приводного шкива двигателя.
4. После того как ремень снят с приводного шкива, его слабина будет достаточной, чтобы рычаг натяжного колеса двигался свободно. При этом натяжная пружина маятникового рычага скорее всего выйдет из крепления.
5. Снимите приводной ремень со шкива трансмиссии и вытащите его из передней части машины так, чтобы он прошел вокруг маятникового рычага.
6. Вытащите ремень из нижней части машины через отверстие под приводным шкивом двигателя.
7. Установите новый ремень, выполнив действия в обратном порядке.
8. Установите направляющие ремня на свои места, чтобы обеспечить правильную работу машины.
9. Установите на место защитные крышки.
10. Проверьте, правильно ли работает машина.

Проверка и замена лезвия

- Перед началом работы всегда проверяйте состояние лезвия. Не забудьте при этом выключить двигатель!
- Отсоедините провод свечи зажигания.
- Если во время работы лезвие наткнулось на камень или пенек, немедленно остановитесь и проверьте, не погнулось ли и не сломалось ли лезвие. Поврежденное лезвие следует заменить.
- Если лезвие сильно изношено, погнуто или в нем имеются трещины, оно может захватывать предметы и выбрасывать их наружу, что может привести к серьезным травмам.
- Чтобы избежать травм, при проверке или замене лезвия надевайте плотные рабочие перчатки.
- Износу также подвергаются крепежные болты и гайки лезвия. Меняйте их вместе с лезвием на болты и гайки такого же класса и типа. Момент затяжки болтов — 26–28 фут-фунтов (35,25–37,96 Н·м)
- На сухом песчаном грунте лезвие изнашивается быстрее. Поэтому в таких условиях его необходимо менять чаще.

Чтобы снять лезвие:

1. Выключите двигатель и отсоедините провод свечи зажигания
2. Установите максимальную высоту резания
3. Проверьте состояние лезвия. Проверьте, нет ли на лезвии трещин, погнутостей, сильного износа или поломок.
4. После замены или осмотра подсоедините провод свечи зажигания.

Проверки

- Отрегулируйте натяжение ремня и управляющего тросика после первых часов работы, во время которых проходила обкатка машины.
- Проверьте работу всех узлов на предмет посторонних шумов или перегрева.
- Во время обкатки избегайте больших нагрузок, чтобы все детали машины хорошо притерлись друг к другу.
- Не пренебрегайте техническим обслуживанием машины после работы и регулярно проводите все предписанные проверки.

Техническое обслуживание (продолжение)

Регулировка натяжения управляющих тросиков

Чтобы отрегулировать натяжение управляющих тросиков, установите машину на ровную площадку, заглушите

двигатель и отсоедините провод от свечи зажигания.

Управляющие тросики лезвия и привода

Натяжение управляющих тросиков регулируется с помощью валика на ручке газа. Выдвигая валик вперед, вы увеличиваете натяжение тросика. Не делайте натяжение слишком сильным, так как это приведет к преждевременному износу или непроизвольному срабатыванию ручки газа.

ПРИМЕЧАНИЕ: чтобы избежать преждевременного износа, смазывайте отверстия на ручке газа, в которые входит тросик управления, литиевой смазкой.



Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Не запускается двигатель.	<ul style="list-style-type: none"> • Клавишный выключатель на консоли оператора находится в положении «stop». • Не открыта воздушная заслонка. • Закончилось топливо, либо залито некачественное или старое топливо. • Отсоединен провод свечи зажигания. • Забился воздушный фильтр. • Включено сцепление лезвия. 	<ul style="list-style-type: none"> • Переведите клавишный выключатель на консоли оператора находится в положении «run». • Проверьте двигатель. • Проверьте топливо. • Проверьте наличие искры с помощью сертифицированного прибора. • Очистите или замените воздушный фильтр. • Отключите сцепление лезвия.
Двигатель работает с перебоями.	Плохой контакт в проводе свечи зажигания. Неправильно отрегулирован карбюратор. В топливную систему попала вода или грязь. Грязь на свече зажигания, свеча неисправна или в ней неправильный зазор	Отрегулируйте карбюратор (см. руководство по эксплуатации двигателя). Измените зазор или замените свечу (см. руководство по эксплуатации двигателя).
Проскальзывание ремня	Не отрегулировано натяжение тросика сцепления. Ремень изношен. Слишком большая глубина резания для данного грунта.	Отрегулируйте тросик сцепления. Замените ремень. Замените лезвие или увлажните дерн.
Чрезмерная вибрация	Ослабло крепление режущего лезвия. Старые или изношенные antivибрационные крепления рукояток. Ослабли крепежные болты двигателя	Немедленно прекратите работу. Проверьте крепежные болты лезвия. При необходимости замените поврежденное или погнутое лезвие. Осмотрите antivибрационные крепления рукояток. Проверьте крепление двигателя.
Машина не срезает дерн или срезает его некачественно	Тупое или поврежденное лезвие. В лезвии застряли посторонние предметы. Двигатель работает на слишком низких оборотах. Слишком сухой дерн.	Заточите или замените лезвие. Удалите посторонние предметы. Проверьте обороты двигателя (см. руководство по эксплуатации двигателя). Увлажните участок, на котором срезаете дерн.
Не включается привод	Рычаг отключения трансмиссии находится в нейтральном положении Не отрегулировано натяжение приводного тросика. Разрыв приводного тросика. Износ или разрыв ремня.	Отсоедините рычаг отключения трансмиссии. Отрегулируйте натяжение приводного тросика. Замените тросик. Замените ремень.
Не отключается привод	Не отрегулирован механизм RTN. Не отрегулировано натяжение приводного тросика. Повреждена ручка газа.	Отрегулируйте механизм RTN. Отрегулируйте натяжение приводного тросика. Замените ручку газа.
Двигатель заблокирован и не развивает мощность	В результате того, что машина слишком долго находилась в наклоненном вперед положении, в цилиндр попало масло. Поломка двигателя.	Снимите свечу зажигания и переверните двигатель, чтобы слить масло из цилиндра. Очистите свечу и замените. Проконсультируйтесь с руководством по эксплуатации двигателя.

Поиск и устранение неисправностей (продолжение)

При сервисном обслуживании двигателя следуйте инструкциям по его эксплуатации. Гарантию на двигатель предоставляет его производитель. Если ваш двигатель нуждается в гарантийном обслуживании или каком-либо ремонте, обратитесь в ближайший сервисный центр по обслуживанию двигателей. При обращении в сервисный центр вы должны знать номер модели вашего двигателя (см. табличку на стр. 3). Если рядом с вами нет ни одного сервисного центра, обращайтесь в национальную сервисную сеть производителя: American Honda- 800-426-7701

Порядок предъявления гарантийной претензии

В случае поломки машины BILLY GOAT®, произошедшей из-за дефектного материала и/или другого производственного дефекта, владелец

предъявляет гарантийную претензию в следующем порядке:

- Машина должна быть доставлена дилеру, у которого она была приобретена, либо в авторизованный сервисный центр BILLY GOAT.
- Владелец должен предъявить вторую половину гарантийного талона, а если у него ее нет, счет-фактуру или чек.
- Авторизованный дилер BILLY GOAT заполняет форму гарантийной претензии и передает ее на рассмотрение регионального дистрибьютора компании BILLY GOAT: Менеджер по сервисному обслуживанию. Замененные по гарантии детали необходимо пометить и хранить в течение 90 дней. В гарантийной претензии должна быть указана модель и серийный номер машины.
- Менеджер по сервисному обслуживанию компании дистрибьютора подписывает гарантийную претензию и передает ее на рассмотрение в компанию BILLY GOAT.
- Отдел сервисного обслуживания компании BILLY GOAT рассматривает требование и может запросить возврат деталей для проведения исследований. Компания BILLY GOAT уведомляет о своих заключениях менеджера по сервисному обслуживанию компании дистрибьютора, от которого была получена гарантийная претензия.
- Решение отдела сервисного обслуживания компании BILLY GOAT о приеме или отклонении гарантийной претензии является окончательным и обжалованию не подлежит.

Зарегистрировать изделие вы можете на сайте www.billygoat.com



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларацията за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhľadzenie o zhode
et	Ei vastavustunnistus	nl	E. G. Conformiteitsverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Sod Cutter	el	Κατηγορία	έτοιμου χλοοτάπητα Κάτερ	pl	Kategoria	darń do kosiariek
bg	Категория	конка Кътър	hu	Kategória	Gyep Cutter	pt	Categoria	sod cortador
cs	Kategorie	dmu Rezací ústrojí	hr	Kategorija	busen rezača	ro	Categorie	Sod de concasor
da	Kategori	græstørv ilder	it	Categoria	piota di taglierina	ru	Категория	дерново резак
de	Kategorie	Sodenschneider	lt	Kategorija	aeratorius	si	Kategorija	rušo rezalec
es	Categoría	Sod cortador	lv	Kategorija	Danga pjaustyklė	sk	Kategória	sod Cutter
et	Kategooria	mätas kutter	nl	Categorie	plaggensteker	sv	Kategori	Ispadtaget Klippare
fi	Kategoria	Sod Cutter	no	Kategori	gresstov kutter	tr	Kategori	çim Kesici
fr	Catégorie	de gazon Coupe						

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.						
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.						
cs	Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.						
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærketat. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:						
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE-Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.						
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:						
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:						
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:						
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :						
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.						
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.						
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.						
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:						
lt	Šiuo patvirtiname kad šiose dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos Įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženkle. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.						
lv	Ar šio tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.						
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:						
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:						
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.						
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.						
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.						
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.						
sl	To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.						
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.						
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.						
tr	Bu belgeyle belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur						

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinien: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear(1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Гарантирано ниво на звука	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungsspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masin puhas tõötav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin netto-teho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιονική δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmjerena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/ arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektnivå	Uppmätt ljudeffektnivå	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulakındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titreşimi (2)	Ağırlık
SC181HEU	108 dB(A)	107 dB(A)	90 dB(A)	4.1kW	15.1 m/s ²	184 kg

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője		przechowywanie dokumentów
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	pt	Local de Fabrico / Responsável pela Documentação
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lt	Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas		
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	lv	Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs		
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder		
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder		
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL



10/05/2015

Тед Мелин
Руководитель инженерной группы